

Проблемы обучения аудированию иностранных студентов на занятиях по русскому языку

Эргешова Гульназ Сатимбековна, преподаватель

Бабиева Нуржан Манасовна, преподаватель

Темирралиева Толгонай Тайлакбаевна, преподаватель

Межфакультетская кафедра русского языка, Ошский государственный университет, г.Ош, Киргизия

В статье отмечены основные трудности аудирования при обучении русскому языку иностранных студентов, а также сделана попытка классификации видов трудностей.

Ключевые слова: аудирование, восприятие, лингвистические трудности, чтение, текст

Аудирование - это деятельность по восприятию и распознаванию речевого сообщения на слух. Слово «распознавание» подчеркивает смысловой характер деятельности в сравнении с простым слушанием, т.е. в основе аудирования лежит «слышание».

Как вид речевой деятельности, аудирование тесно связано с речью, и в языковых классах эти два вида речевой деятельности действуют в единстве. В то же время важно, чтобы учитель знал детали каждого вида деятельности, что делает обучение аудированию целенаправленным процессом.

Аудирование вместе с речью реализует устное общение, в отличие от чтения и письма, которое реализует письменное общение. Это вид восприимчивой деятельности, имеющей внутреннюю форму расширения. Субъектом аудирования является чужая мысль, закодированная в тексте и подлежащая распознаванию. Таким образом, единица аудирования как вид речевой деятельности является семантическим решением, определяющим последующее поведение слушателя при разговоре и при невысказании.

Наблюдения за образовательным процессом в русском языке и опытом преподавания языка позволяют сделать вывод, что существует три вида трудностей в восприятии и понимании речи иностранного языка на слух. Эти трудности объясняются языковыми особенностями звуковой речи, ее содержанием и условиями общения. Усилия преподавателя и студентов в ходе обучения направлены на преодоление этих трудностей.

Остановимся подробнее на трудностях аудирования иноязычного текста и подчеркнем трудности, характерные именно для кыргызских студентов.

Лингвистические трудности аудирования. Они вызываются языковыми особенностями звучащей речи.

1. Фонетические трудности возникают из-за расхождения графического и акустического облика слова в процессе его восприятия. На начальном этапе это одна из главных трудностей слушать, преодолевать специальные упражнения. Такие упражнения способствуют формированию умения различать фонетические варианты слов по отличительным признакам даже при некоторых отклонениях от нормы.

2. Трудности ритмической интонации усложняют прием, особенно в тех случаях, когда интонация предназначена для выражения подтекста сообщения. Эти трудности в включенных тренировочных условиях преодолеваются на уроках фонетики и интонации, когда ведется интенсивная работа над выражением и его интонационным оформлением, а также ритмической организацией слова и фразы.

3. Лексические трудности возникают при понимании лексических единиц слуха, особенно с переносным значением (чтобы понять их, необходимо сохранить в памяти весь контекст предложения).

Трудности представляют также слова, близкие по звучанию со словами в родном языке. Учащиеся также испытывают затруднения при различении паронимов, омонимов, омофонов, имен собственных.

Дискуссионным долгое время оставался вопрос, следует ли включать в аудиотекст слова, значение которых студентам неизвестно. Сейчас большинство методистов считают, что включение в текст новых слов в объеме 5-7% от объема текста не мешает пониманию текста, но даже полезно, так как развивает механизм догадки по контексту. Важно также, чтобы эти слова не были опорными, т.е. несущими основную информацию в тексте.

При аудировании важно также преодоление возможного расхождения между воспринятым звуком и осмыслением его понятийной, содержательной стороны. Этот процесс должен происходить мгновенно, что является условием понимания в процессе аудирования. В этой связи большое значение при аудировании имеет способность слушающего к узнаванию общей ритмико-мелодической структуры слова, определяемой числом составляющих его слогов и местом ударения, т.е. характером группировки неударных слогов вокруг ударного.

Наконец, качество аудирования зависит от длины слова. Экспериментально на материале английского языка было установлено, что короткие и длинные слова представляют большую трудность для понимания в сравнении со словами средней длины [2, с. 171]. Факт этот может быть объяснен следующим образом. В коротких, односложных словах звуки несут большую информационную нагрузку и не содержат достаточно опор при восприятии, поэтому такие слова легко смешиваются между собой, сливаются с другими словами, так как им присуща слабая фонетическая выделяемость. Восприятие же длинных слов также представляет трудность, хотя и меньшую в сравнении с короткими: длинные слова содержат избыточные элементы, которые затрудняют аудирование [3, с.1019-1021].

Принято говорить об абсолютной трудности при аудировании на лексическом уровне (она зависит от звукового состава слова) и относительной трудности (зависит от соотношения слов друг с другом как внутри языка, так и между двумя языками). В результате выделяются пять основных трудностей аудирования на уровне слова, на преодоление которых и должна быть направлена система лексических упражнений аудирования.

Абсолютная трудность: а) трудности звукового оформления слова; б) трудности, связанные с длиной слова.

Относительная трудность: а) степень совпадения звуковых комплексов в словах (лук- луг, слова- омофоны); б) частичное совпадение звуковых компонентов в словах (слова- паронимы, костный- костлявый); в) частичное несовпадение семантических структур слова в двух языках; г) грамматические трудности аудирования связаны с пони-

манием языковой формы воспринимаемой на слух речи. Результатом преодоления таких трудностей должно стать формирование грамматических навыков аудирования. До сих пор считается, что вопрос о грамматических навыках аудирования «является одним из наименее разработанных в методике» [5, с. 146]. Это объясняется существующим мнением, что возможен интуитивный путь формирования грамматического навыка в результате слушания иноязычных текстов. С таким мнением трудно согласиться, так как подобный путь формирования навыков не носит сознательный характер и следовательно, навык не будет отличаться надежностью и устойчивостью.

Другое объяснение такого подхода к формированию юграмматического навыка в процессе аудирования опирается на существующую взаимосвязь чтения и аудирования, при которой грамматический навык чтения обеспечивает становление соответствующих навыков аудирования.

Однако исследователи пришли к выводу, что влияние чтения и аудирования друг на друга более ощутимо в направлении аудирование -чтение; навыки же чтения влияют на формирование аудирования в меньшей степени, т.е. отстают от них в автоматизированности совершаемых операций. Сказанное убеждает в важности использования специальных упражнений на преодоление трудностей аудирования грамматической формы слова. К таким трудностям относятся грамматические признаки слова, которые учащиеся должны научиться распознавать на слух, а затем и закрепить (автоматизировать) в результате повторения образцов (сначала на уровне слов и словосочетаний, а затем и предложений).

Замечено также, что активные конструкции при аудировании понимаются легче пассивных, а при аудировании текста целесообразно идти от простых предложений к сложным, от повествовательных и монологических текстов к описательным и диалогическим. Считается, что структурная сторона речи должна восприниматься подсознательно [6, с. 186], а для этого следует обращать особое внимание на антиципацию (предвосхищение) формы, структуры предложения и его составных частей.

Трудности понимания содержания речи. Такие трудности в первую очередь связаны с пониманием смысла текста:

Литература:

1. Акишина А.А., Шляхов В.И. Учим читать быстро и эффективно. Путь к педагогическому мастерству. М., 1991.
2. Бессонова И.В. Трудности аудирования В кн. Очерки методики обучения устной речи на иностранных языках / под ред. В.А.Бухбиндера. Киев, 1980.
3. Казабеева В.А. Обучение аудированию на уроках русского языка в иностранной аудитории // Успехи современного естествознания. – Москва, 2015.- №1 (6). – С.1019-1021.
4. Кологривова СВ. Ведите урок по-русски. М., 1985.
5. Панова Л.С. Упражнения для формирования грамматических навыков аудирования. / Очерки методики обучения устной речи на иностранном языке. // Под ре. В.А. Бухбиндера. Киев, 1980.
6. Пассов Е.И. Основы коммуникативной методики обучения иноязычному общению. М., 1989.
7. Учебник по практическому курсу русского языка для иностранных студентов-филологов 111-го курса включенного типа обучения. Речевое общение. / Л.Г. Мохова, А.В. Березова и др. М., 1990.

его предметного (фактического содержания - *что произошло, где, когда, с кем*); пониманием логики изложения (причинно-следственных, условных и других связей между фактами, событиями в содержащейся в тексте информации); осмыслением общей идеи сообщения; пониманием мотивов говорящего; формированием своего отношения к услышанному.

Перечисленные затруднения, возникающие при осмыслении заключенной в тексте информации, во многом зависят от подбора и организации речевого материала, его соответствия этапу обучения и уровню языковой и общеобразовательной подготовки студентов. Считается, что успешность аудирования во многом зависит от интереса учащихся к теме сообщения. Внутренняя мотивация здесь особенно важна. По этой причине справедливо считается (и подтверждается практикой преподавания языка), что текст трудный, но интересный, воспринимается и понимается лучше, чем легкий, но не представляющий для студентов интерес. Для студентов включенной формы обучения наибольший интерес представляют тексты из жизни носителей изучаемого языка и связанные с их будущей специальностью. Учебно-профессиональная и профессионально - производственная сферы общения при этом являются ведущими. Это обстоятельство нашло отражение в учебных пособиях для студентов-филологов: в «Учебнике по практическому курсу русского языка» [7], в пособиях «Ведите урок по-русски» [4], «Учим читать быстро. Путь к педагогическому мастерству» [1].

Посильность текста для аудирования также зависит от его объема (3-5 минут звучания). Этот показатель нам представляется несколько заниженным для студента-филолога и более соответствует уровню подготовки на подготовительном факультете.

Наше исследование было посвящено актуальной для совершенствования уровня подготовки кыргызских студентов проблеме обучения аудированию в условиях русской речевой среды. Аудирование представляет значительные трудности для студентов, вызванных как расхождениями в системе родного, так и изучаемого (русского) языков, так и недостаточным вниманием, которое уделяется обучению пониманию русской речи на слух во время занятий по практике языка в вузе.